

Rapport d'activité 2006-2007

De la présidente du Comité de Formation

Hannelore LEE-JAHNKE

Objectif du comité:

Comme par le passé, travailler en étroite collaboration avec les formateurs et instituts de formation de traducteurs afin de tenir compte, dans l'enseignement, des besoins du marché. Les intensifications de cette collaboration se sont soldées par la demande de la CIUTI- *Conférence Internationale permanente des Instituts de Traducteurs et d'Interprètes* d'être membre associé à la FIT en 2006.

Contribution à la Formation et visibilité de la FIT :

A) Participation active à des colloques

Début février, colloque à Anvers (Lessius Hogeschol) sur le métalangage. A ce colloque était représentées également d'autres associations professionnelles, telle que TermNET, BDÛ, SFT.

Tout au long de l'année se sont déroulés des pourparlers pour la préparation d'un grand Colloque de la Arab Thought Foundation (tenu à Amman en Avril 2007), avec une participation active de la conception du colloque (deux voyages à Beyrouth).

Les 7 et 8 avril conférence à Graz sur l'évaluation et la qualité en traduction.

En septembre participation active à deux colloques à Rennes (Daniel Gouadec et ELC (European Language Council).

Octobre, Qualité et cognition – Université de Leipzig.

Avril 2007 – FIT Asia, Bogor.

B) Association de la FIT aux activités de la CIUTI

CIUTI Forum Janvier 2007, ONU Genève. Les remerciements vont encore à Anne Verbeke d'avoir fait une brillante allocution de bienvenu.

A ce Forum étaient réunies les institutions internationales et les représentants de l'industrie et du marché de travail international.

C) Formation continue

Le comité a également été actif dans ce cadre et notamment par l'intermédiaire d'un de ses membres, Henri Awaiss, Université St. Joseph de Beyrouth, où se sont tenus, malgré les circonstances difficiles des cours de formation continu sous les auspices de notre comité.

D) Terminologie de la traduction

Coordination de l'adaptation du livre

La *Terminologie de la traduction* a notamment vu le jour en Grec, Albanais et est en préparation en Lithuanien.

HLJ/ 28 mai 2007